

КОНЦЕПЦИЯ РОМАНСКОГО ПРЯЗЫКА И НОВЫЙ «РОМАНСКИЙ ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ»

В. И. Томашпольский

Уральский федеральный университет (г. Екатеринбург)

1. Концепция романского праязыка. Сложившись в неограмматической традиции конца XIX столетия (Вильгельм Мейер-Любке [20; 21]), концепция романского праязыка получила дальнейшее развитие во второй половине XX века. В первые десятилетия она развивалась в основном как теоретическое представление об общем источнике романских языков и как сравнительно-историческая альтернатива учению о вульгарной латыни. Реальное применение она получила только в конце XX – начале XXI века в реконструкциях протороманской фонологии и морфосинтаксиса (Роберт А. Холл [18; 19]; Робер де Дардель [7; 8; 9]), а также главным образом в проекте нового «Романского этимологического словаря» (DÉRom: Жан-Пьер Шамбон, Ева Бюши, Вольфганг Швейкарт, с 2008 года по настоящее время [5; 12; 13; 14; 15]). Подробнее о концепции романского праязыка в различных аспектах см.: [1; 2; 3; 4].

Эта небольшая статья посвящена обсуждению основных этапов развития концепции романского праязыка (протороманского языка) и одной из возможностей ее применения в лексикографической практике, т. е. в проекте нового «Романского этимологического словаря» (см. ниже пункт 4).

2. Роберт А. Холл. В начале 1950-х годов XX века американский романист Р. А. Холл публикует программную статью, в которой он обсуждает идею и методологию реконструкции романского праязыка (Proto-Romance, протороманский язык) [16]. В духе великих предшественников

XIX–XX веков (Фридрих Диц, Вильгельм Мейер-Любке) американский романист ставит перед собой задачу создать достаточно полное описание грамматики и словаря романского праязыка. Речь идет о подготовке и издании фундаментальной «Протороманской грамматики» в шести томах, среди которых: (1) Внешняя история романских языков (External History of the Romance languages); (2) Фонология (Protoromance phonology); (3) Морфология (Inflexion); (4) Синтаксис (Syntax: phrase and clause-structure); (5) Словообразование (Word-formation); (6) Словарь (Lexicon) [17, p. IX].

В задуманном первоначально объеме этот замысел полностью реализовать не удалось. Р. А. Холл подготовил и издал в середине 1970-х годов первый и второй тома, т. е. «Внешнюю историю романских языков» [17] (книга переиздана в 1977 г.) и «Протороманскую фонологию» [18]. В начале 1980-х годов вышел из печати третий том под названием «Протороманская морфология» [19], в который сверх запланированного первоначально вошли собранные к тому времени материалы пятого тома, относящиеся к словообразованию, что в целом соответствует западноевропейской и американской лингвистической традиции, которая включает словообразование в раздел морфологии. В то же время Р. А. Холл не успел издать 4-й и 6-й тома, т. е. протороманский синтаксис и словарь (о них см. выше).

В 1950–1980-е годы Р. А. Холл обращается к обсуждению общих характеристик протороманского языка, а также определяет его абсолютные и относительные пространственные и временные параметры. Исходя из собственных фонологических реконструкций, некоторых морфологических особенностей и исторических данных о колонизации римских провинций, американский лингвист выделяет этапы эволюции романского праязыка и его региональных вариантов. В конце 1970-х годов в итоговой публикации «External History of the Romance Languages», опираясь на двадцатипяти-

летний опыт реконструкции и сохраняя концепцию в целом, Р. А. Холл уточняет сформулированные ранее идеи [17, р. 4–17]:

(1) *Дороманский период* представлен двумя ступенями: (а) архаической латынью (Old Latin, до 150 г. до н. э.) и (б) «Гракховской латынью» (Gracchan Latin), которая считается предком протороманского и классической латыни и относится к предполагаемому времени разделения литературного употребления и повседневной неформальной речи в эпоху братьев Гракхов, т. е. около 150 г. до н. э.

(2) *Протороманский этап* становится на 100 лет моложе: от предыдущего этапа до изоляции Сардинии (середина II в. до н. э. — 1-я пол. II в. н. э.). Язык этого периода относительно един и распространен на всей территории Древней Романии с учетом ее эволюции.

(3) *Протоконтинентальный романский*. От предыдущего этапа до изоляции Балкан (2-я пол. II в. — 2-я пол. III в.).

4) *Протоиталозападный романский*: от предыдущего этапа до разделения на *протоцентральный романский* и *протозападный романский* (Proto-Western Romance, Proto-Central Romance; 2-я пол. III в. — кон. VI в.). (5) *Региональные варианты протороманского*: Proto-Southern Romance; Proto-Balkan Romance; Proto-Central Romance, включающий Proto-Italo-Romance и Dalmatian; Proto-Western Romance, включающий Proto-Ibero-Romance, Proto-Gallo-Romance с временными границами от II в. н. э. до образования романских языков и диалектов.

3. Робер де Дардель. Обращаясь к изучению и реконструкции романского праязыка (общероманского языка, *roman commun*, позднее *protoroman*) в конце 1950-х годов XX в., швейцарский романист Робер де Дардель не ставит перед собой столь глобальных задач, как его американский предшественник (ср. выше пункт 2). Первые его крупные работы 1950–1980-х годов, получившие известность среди романистов, посвящены в целом некоторым аспектам глагольной и именной морфологии ро-

манского праязыка (Le parfait fort en roman commun [6]; Recherches sur le genre roman des substantifs de la troisième déclinaison [7]), а также морфосинтаксическим характеристикам (Esquisse structurale des subordonnants conjonctionnels en roman commun [8]). В 1990-е и 2000-е годы Роберт де Дардель обращается к общим проблемам происхождения, развития и хронологии романского праязыка (À la recherche du protoroman [9]; Le traitement du latin global: séparation et intégration des méthodes [10]; Une approche du préprotoroman [11]). Он также предлагает свое решение проблем хронологии. Его определение пространственно-временных параметров, прежде всего на основе морфосинтаксических данных, можно найти в публикациях 1980-х годов, где постулируются этапы эволюции романского праязыка (subdivisions du roman commun) [8, p. 28–31]. Со 2-й половины 1990-х годов, подвергая ревизии свои первоначальные представления, швейцарский романист в нескольких статьях рассматривает романский праязык, переименованный под влиянием американской традиции в *protoroman*, в рамках так называемой «глобальной латыни» [9, p. 57–76; 11, p. 21–40]:

(1) *Глобальная латынь* включает (а) письменную латынь (*latin écrit*) и (б) разговорную латынь (*latin parlé*).

(2) *Письменная латынь*, представлена в исторической перспективе классической латынью (*latin de l'époque classique*), поздней латынью (*latin tardif*), а также средневековой и современной латынью (*latin médiéval et moderne de la science, et du culte*).

(3) *Разговорная латынь* (*latin parlé*), фигурирует на разных этапах развития в виде *прапротороманского* (*préprotoroman*), *протороманского* (*protoroman*) и *романских форм речи* (*parlers romans*).

4. Новый «Романский этимологический словарь» (DÉRom). С 2008 года и по настоящее время концепция романского праязыка получает мощное прикладное развитие в рамках международного проекта нового «Романского этимологического словаря» (*Dictionnaire Etymologique Roman*

= DÉRom [5; 12; 13; 14]), призванного прийти на смену «Романскому этимологическому словарю» В. Мейера-Любке (REW [21]), справившему в 2011 году свой 100-летний юбилей. В основу этимологических и семантических реконструкций этого проекта положена концепция романского праязыка (протороманского языка) Р. А. Холла и «глобальной латыни» Р. де Дарделя (см. выше пункты 2 и 3), дополненные уточненными пространственно-временными параметрами. Вслед за предложениями Ж.-П. Шамбона [5] в проекте DÉRom ставится цель реинтерпретации этимологии общероманского лексического фонда, на основе большого объема языковых фактов, при помощи метода сравнительно-исторической реконструкции и в рамках концепции романского праязыка. Результаты исследования первоначально были представлены только в форме электронного словаря на сайте [12] с последующей публикацией теоретических и этимологических материалов в виде словарных изданий [13; 14]. На первом этапе реализации проекта предполагалось изучить романские языковые рефлексy, относящиеся приблизительно к 500 романским этимонам [14].

Проект с самого начала был задуман как международный. В 2008 году в работе над словарем участвовали университеты Нанси (Франция) и Саарбрюккена (Германия). Со временем к первоначальной группе присоединились романисты из других университетов и научных центров. Сегодня в проекте принимают участие более семидесяти ученых разных поколений из двадцати стран Европы и Северной Америки [12; 13; 14].

По мысли авторов проекта, романский праязык входит в состав глобальной латыни со следующими пространственно-временными параметрами:

(1) *Общий протороманский*, или *протороманский в собственном смысле слова* (protoroman commun / protoroman stricto sensu), определяемый хронологически до отделения сардинского ареала во 2-й пол. II в. н. э.

(2) *Континентальный протороманский* (protoroman continental): от отделения сардинского до отделения балканского ареала, 2-я пол. II в. — 2-я пол. III века.

(3) *Италозападный континентальный протороманский* (protoroman continental italooccidental): от отделения Балкан до изоляции галлоитальянского, франкопровансальского и гасконского до конца VI века.

(4) *Региональные варианты*: протосардинский (protosarde со 2-я пол. II в.); *проторумынский* (protoroumain от изоляции проторумынского до отделения арумынского, со 2-й пол. III в. до 1-й пол X в.). См. Livre Bleu du DÉRom на сайте [12].

Наряду с этимологическими реконструкциями, участники проекта занимаются теоретическими и методологическими исследованиями различных аспектов реконструкции романского праязыка. Среди них, например, принципы сравнительно исторической реконструкции (Pierre Swiggers); фонологическая реконструкция (Xavier Gouvert); реконструкция морфологических формантов (Myriam Benaroch, Esther Baiwir); реконструкции на микросинтаксическом уровне (Jérémie Delorme, Steven N. Dvorkin); семантическая реконструкция (Jean-Paul Chauveau); деривационная реконструкция (Ulrike Heidemeier) и другие проблемы [13]. В первые два тома «Романского этимологического словаря», опубликованных в 2014 и 2016 годах, вошло более 150 этимологических словарных статей [12; 13; 14].

5. Заключение. Концепция романского праязыка сложилась в трудах Вильгельма Мейера-Любке. Она получила дальнейшее развитие во второй половине XX – начале XXI века в реконструкции протороманской фонологии и морфосинтаксиса (Р. А. Холл; Р. де Дардель), а затем нашла реальное применение в проекте нового «Романского этимологического словаря» (DÉRom; Е. Бюши, В. Швейкарт, с 2008 г. по настоящее время).

DÉRom развивался в начале как Интернет-проект. В 2014 году вышел первый том словаря [13], а в настоящее время подготовлен второго тома, который предполагается опубликовать в 2016 г. За прошедшие годы исследовались теоретические и методологические аспекты этимологической лексикографии, подготовлено и опубликовано более 150 этимологических словарных статей. Пожелаем одному из лучших современных лингвистических проектов нового «Романского этимологического словаря» долгой и успешной научной жизни!

6. Библиографический список

1. Томашпольский В. И. Романский праязык. Екатеринбург, 2012.
2. Томашпольский В. И. Романское языкознание. Екатеринбург, 2013.
3. Томашпольский, В. И. Итоги и перспективы реконструкции романского праязыка // Вопросы романо-германской филологии. Выпуск 3. Екатеринбург: 2014. С. 106–111.
4. Томашпольский В. И. Концепция романского праязыка в современном романском языкознании // На пересечении языков и культур. Вып. 5. Киров, 2014. С. 98–102.
5. Chambon, J.-P. Remarques sur la grammaire comparée-reconstruction en linguistique romane (situation et perspectives) // MSLP, №15. P. 57–72.
6. Dardel, R. de. Le parfait fort en roman commun. Genève, 1958.
7. Dardel, R. de. Recherches sur le genre roman des substantifs de la troisième déclinaison. Genève, 1965.
8. Dardel, R. de. Esquisse structurale des subordonnants conjonctionnels en roman commun. Genève, 1983.
9. Dardel, R. de. À la Recherche du protoroman. Genève, 1996 (1^{re} éd.); 2013 (2^e éd.).

10. Dardel, R. de. Le traitement du latin global: séparation et intégration des méthodes // *Romanisches Jahrbuch*. 2003, 54. S. 57–76.
11. Dardel, R. de. Une approche du préprotoroman // *Cahiers Ferdinand de Saussure*, 2006, 59. P. 21–40.
12. DÉRom – Dictionnaire Étymologique Roman Schweickard, W. (dir.). Nancy, 2008–2016; URL: [http://www.atilf.fr /DÉRom](http://www.atilf.fr/DÉRom).
13. DÉRom-1 – Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom) : Genèse, méthodes et résultats / Édité par É. Buchi, W. Schweickard. Berlin; New York, 2014.
14. DÉRom-2 – Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom) 2: Pratique lexicographique et réflexions théoriques / Édité par É. Buchi, W. Schweickard. Berlin; New York, 2016 (en préparation).
15. Garnier, Romain. Compte rendu: DÉRom-1, *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 110/2, 233–239.
16. Hall, R. A. Jr. The Reconstruction of Proto-Romance // *Language*, 1950, Vol. 26, No 1. P. 6–26.
17. Hall, R. A. Jr. *External History of the Romance Languages*. New York, etc., 1974 (1st ed.); 1977 (2nd ed.).
18. Hall, R. A. Jr. *Comparative Romance Grammar. Volume II: Protoromance Phonology*, New York, Oxford, Amsterdam, 1976.
19. Hall, R. A. Jr. *Comparative Romance Grammar. Volume III: Protoromance Morphology*, New York; Oxford; Amsterdam, 1983.
20. Meyer-Lübke, W. *Grammatik der Romanischen Sprachen*, 4 vol., Leipzig, 1890–1902.
21. REW – Meyer-Lübke, W. *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, Winter, 1911–1920; 1930–1935.